

УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

підписана19.05.2012.....

між Вінницьким державним педагогічним університетом

імені Михайла Коцюбинського

та Університетом імені Яна Кохановського в місті Кельце

Вінницький державний педагогічний університет імені Михайла Коцюбинського (Україна) та Університет імені Яна Кохановського в місті Кельце (Польща) (надалі – Сторони) уклали цю Угоду про наступне:

§ 1

Предметом Угоди є визначення принципів співпраці між Сторонами в області наукових й науково-педагогічних досліджень, а також культурно-просвітницької діяльності.

§ 2

1. Співпраця в галузі наукових досліджень передбачає взаємний обмін науковою інформацією, організацію семінарів, конференцій і симпозіумів.
2. Співпраця в галузі науково-педагогічних досліджень відбуватиметься шляхом взаємного обміну досвідом у сфері підготовки, професійного вдосконалення майбутніх учителів, а також через академічний обмін викладачами і студентами.
3. Співпраця в галузі культурно-просвітницької діяльності відбуватиметься шляхом взаємного обміну мистецькими колективами університетів.

§ 3

Для реалізації вище зазначених завдань Сторони зобов'язуються:

- 1) організовувати короткострокові візити науково-педагогічних працівників і студентів;
- 2) організовувати спільні групи науково-педагогічних працівників, аспірантів та студентів з метою реалізації дослідницьких завдань.

§ 4

1. Сторони беруть на себе зобов'язання щодо забезпечення необхідних умов реалізації цієї Угоди шляхом підтримки постійних контактів, обміну необхідною інформацією та координації співпраці.
2. Співпраця проводитиметься з урахуванням інтересів кожної зі Сторін у сфері охорони інтелектуальної власності.

§ 5

Конкретні принципи співпраці, що торкаються окремих дій, в тому числі принципи їх фінансування, а також охорони інтелектуальної власності визначатимуться додатковими угодами.

§ 6

Відповідальними за виконання завдань, що зазначені в цій Угоді, є:

- 1) з боку Університету імені Яна Кохановського в місті Кельце – проректор з наукової роботи та міжнародної співпраці;
- 2) з боку Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського – проректор з наукової роботи.

§ 7

Угода укладається на п'ять років з можливістю її продовження на наступний п'ятирічний термін за умови, якщо за 3 місяці до закінчення терміну дії Угоди жодна зі Сторін не заявить про рішення щодо припинення дії Угоди або зміни її умов.

§ 8

На обидві Сторони покладається однакова відповідальність за забезпечення виконання умов цієї Угоди.

§ 9

Усі зміни й поправки до цієї Угоди приймаються лише в письмовій формі за погодженням обох Сторін.

§ 10

1. Дія Угоди може бути припинена за умови взаємного погодження Сторін.

2. Одностороннє припинення дії Угоди допускається у випадку невиконання іншою Стороною прийнятих на себе зобов'язань.

§ 11

У разі виникнення сумнівів щодо інтерпретації окремих положень цієї Угоди, Сторони з метою остаточного порозуміння розглядають їх додатково.

§ 12

В усіх стосунках з третіми особами Сторони виступають лише від свого імені. Жодна зі Сторін не несе відповідальності за зобов'язання іншої Сторони перед третіми особами.

§ 13

Угоду укладено польською й українською мовами. Обидві мовні версії мають однакову юридичну силу. Кожна зі Сторін отримує по одному примірнику польською й українською мовою.

§ 14

Угода набуває чинності з моменту її підписання обома Сторонами.



REKTOR
Denz
prof. zw. dr hab. Regina Renc

проф. Олександр Васильович Шестопалюк

проф. Регіна Ренц

Ректор

Ректор

Вінницького державного
педагогічного університету
імені Михайла Коцюбинського
вул. Острозького 32, Вінниця,
21100 Україна

Університету
імені Яна Кохановського
у м. Кельце,
вул. Жеромського 5, Кельце,
25-369 Польща

тел. (0432) 26 52 20

факс. (0432) 26-33-02

e-mail: info@vpu.net

тел. (48) 41 349 72 00, 349 72 01

факс. (4841) 349-72-01

e-mail: Rektor@ujk.edu.pl



ANEKS

do Porozumienia o Współpracy z dnia 19 stycznia 2018 r. zawartego pomiędzy
Państwowym Uniwersytetem Pedagogicznym im. Mychajła Kociubińskiego w Winnicy
reprezentowanym przez dr Natalię Lazarenko – Rektora

a

Uniwersytetem Jana Kochanowskiego w Kielcach reprezentowanym przez prof. dr hab. Jacka
Semaniaka – Rektora

Strony postanawiają, że

1. Porozumienie zostaje przedłużone na okres 5 lat.
2. Pozostałe warunki umowy nie ulegają zmianie.
3. Niniejszy aneks został sporządzony w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.
4. Aneks stanowi integralną część umowy i wchodzi w życie z dniem podpisania.

Rektor
Państwowego Uniwersytetu
Pedagogicznego
im. Mychajła Kociubińskiego w Winnicy



Rektor
Uniwersytetu Jana Kochanowskiego
w Kielcach

REKTOR

prof. dr hab. Jacek Semaniak

